

Rychlý průvodce

E-Komfortní průtokový ohřivač
DCX Next / DCX13 Next

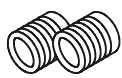
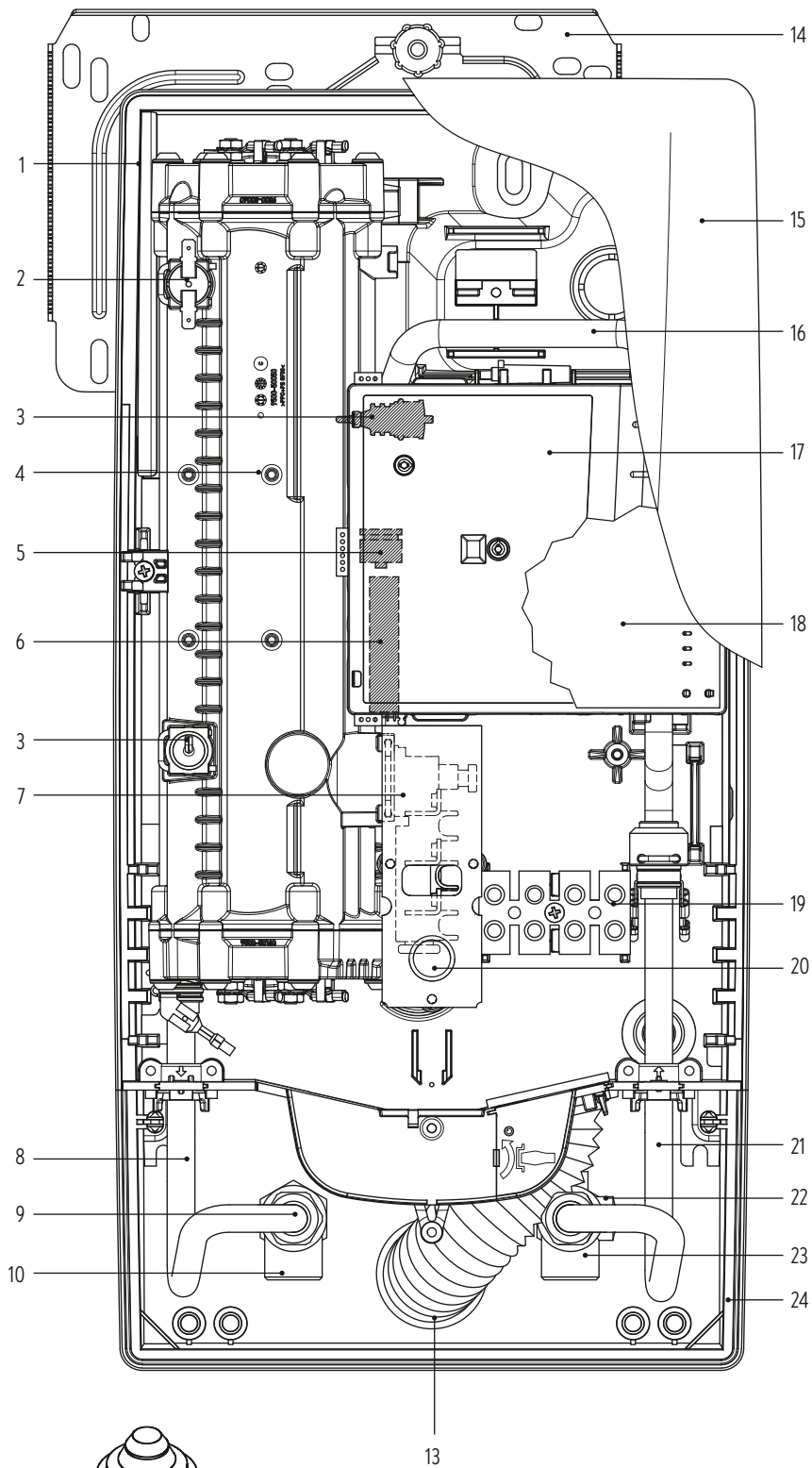


> 2

> 13



C1



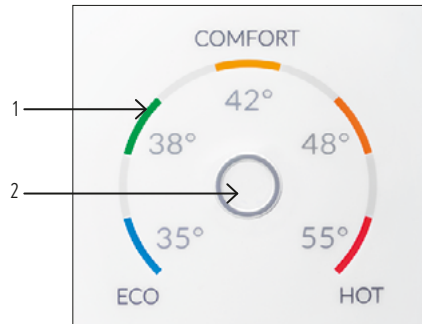
11



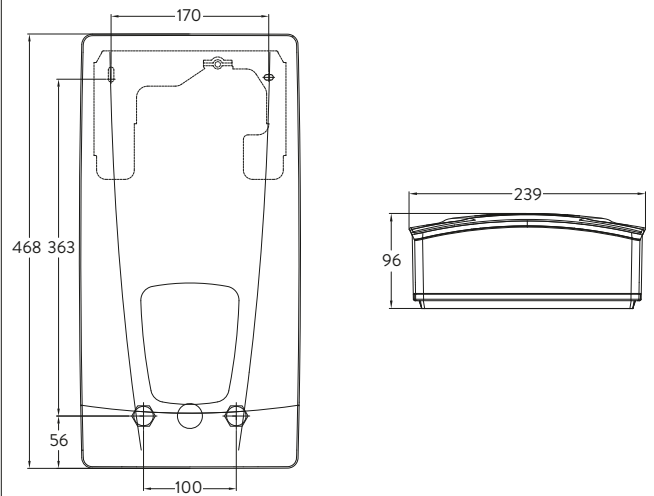
12

13

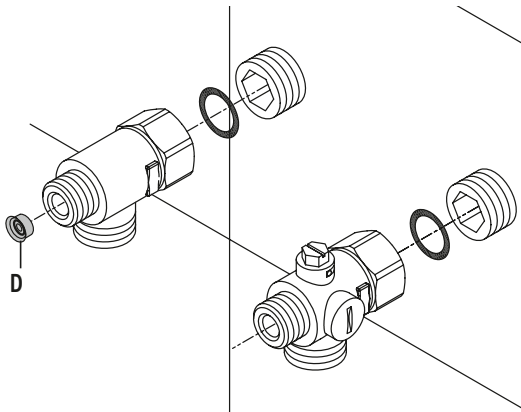
A1



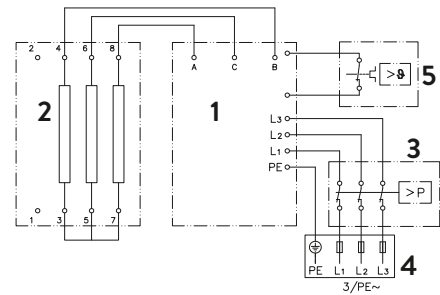
D1



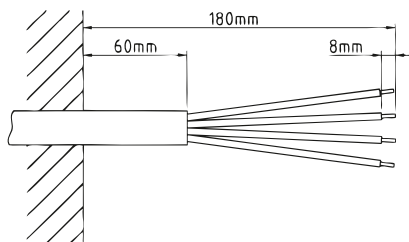
D2



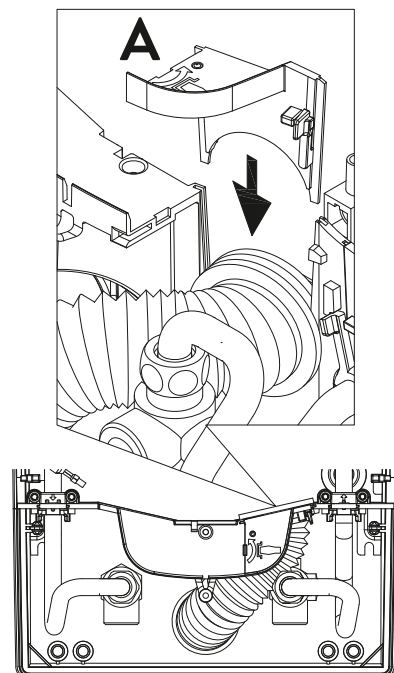
E1

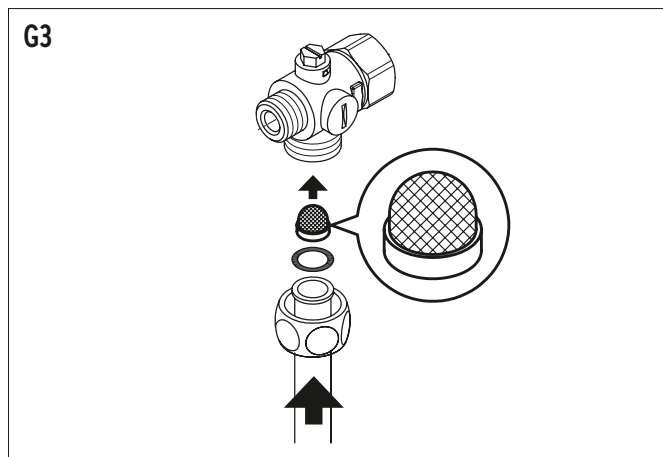
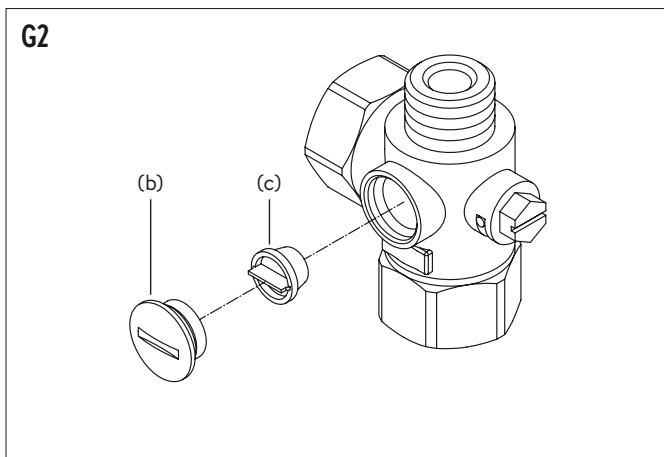
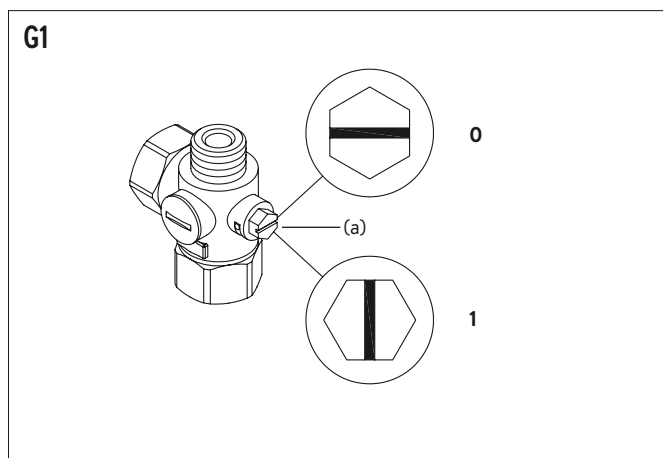
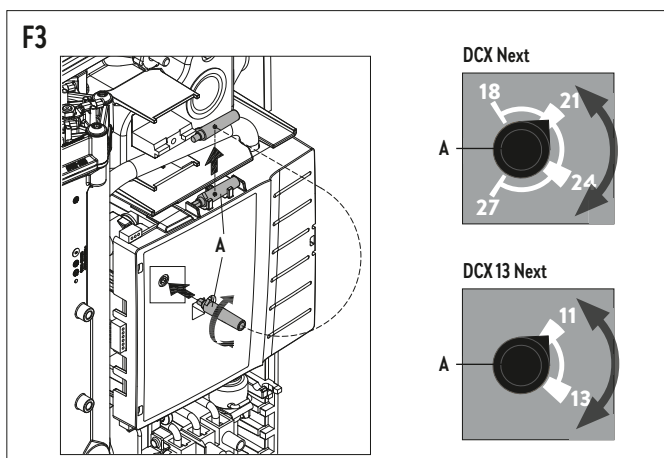
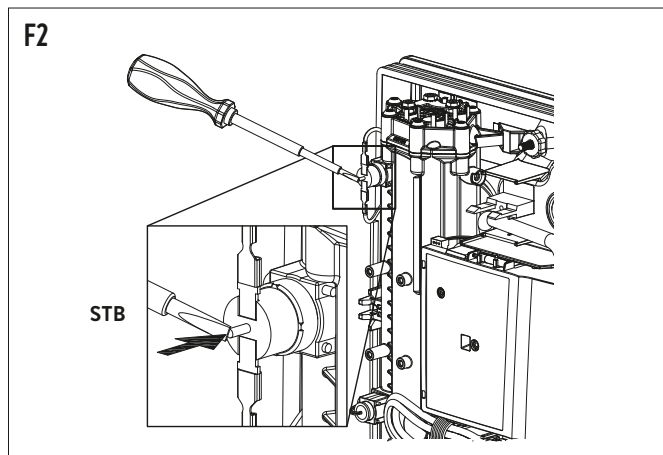
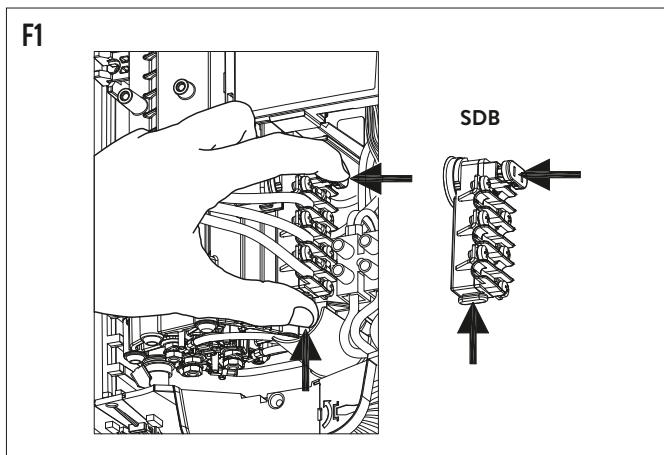


E2



E3





Seznam čísel

Návod k obsluze

1. Popis přístroje	5
2. Životní prostředí a recyklace	5
3. Použití	6
Nastavení teploty	6
4. Řešení problémů a zákaznický servis	6
Odvzdušnění po provedení údržby	6
Čištění a péče o přístroj	6
5. Produktový list dle předpisů nařízení EU - 812/2013 814/2013	10

Návod k montáži

1. Zobrazení přehledu	7
2. Technická data	7
3. Rozměry	7
4. Instalace	8
Instalace přípojovacích tvarovek	8
Místo instalace	8
Montáž přístroje	8
Montáž úchytu na zeď	8
5. Elektrické připojení	8
Elektrické připojení zespodu	8
Schéma zapojení	8
Stavební předpoklady	8
6. První uvedení do provozu	9
Přepnutí výkonu	9
7. Údržba	9
Čištění a výměna filtračního sítka v přípojovací tvarovce při připojení do zdi	9
Čištění a výměna filtračního sítka při připojení na zdi	9

Podklady dodané spolu s přístrojem je nutno pečlivě uchovat.

Registrace přístroje

Zaregistrujte svůj přístroj online na našich stránkách a profitujte z našich servisních služeb v případě uplatnění záruky.

Vaše úplné údaje pomohou našemu zákaznickému centru k co nejrychlejšímu vyřešení Vašeho problému.

Pro online registraci použijte jednoduše níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Návod k obsluze

Upozornění: Příložené bezpečnostní pokyny je nutno si důkladně a v úplnosti přečíst před instalací, uvedením do provozu a dalším používáním a je nutno je dodržovat při jeho užívání!

1. Popis přístroje

Elektronický komfortní průtokový ohřívač DCX Next / DCX13 Next je elektronicky řízený, tlakově odolný průtokový ohřívač pro decentralizovaný odběr vody z jednoho nebo více armatur.

Elektronické zařízení reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, aktuální teplotě přívodu vody a množství průtoku, aby bylo požadované teploty vody dosaženo přesně na stupeň a aby bylo možné ji dodržet i při kolísání tlaku. Teplotu na výstupu lze nastavovat na středovém senzoru na 35 °C, 38 °C, 42 °C, 48 °C nebo 55 °C.

Při studené teplotě na vstupu a vysokém průtoku může z důvodu překročení maximálního výkonu dojít k tomu, že přednastavená teplota na výstupu nebude dosažena. Při snížení objemu průtoku vody na armatuře se výstupní teplota zvýší.

Průtokový ohřívač lze provozovat s externím relé pro odlehčení zátěže pro elektronické průtokové ohřívače (pro detaily viz návod k montáži).

Jakmile otevřete kohoutek teplé vody na armatuře, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Při uzavření armatury se přístroj automaticky znovu vypne.

2. Životní prostředí a recyklace

Výrobek byl vyroben z kvalitních recyklovatelných materiálů a dílů. Při likvidaci pamatujte, že elektrické přístroje musejí být na konci své životnosti likvidovány jako zvláštní odpad. Přístroj proto předejte na komunální sběrné místo, aby opotřebené elektrické přístroje opět vstoupily do výrobního procesu. Řádná likvidace slouží k ochraně životního prostředí a brání možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí, ke kterým může dojít i nesprávnou manipulací s přístroji na konci životnosti. Podrobnější informace o nejbližších sběrných nebo sběrných dvorech

poskytuje obecní správa.


Firmní zákazníci: Pokud si přejete provést likvidaci elektronických přístrojů, kontaktujte prodejce nebo dodavatele. Ti vám poskytnou další informace.

3. Použití

Displeji (obr. A1)

Pol.	Funkce
1	Pět barevných LED kontrolék
2	Tlačítko pro volbu teploty

Nastavení teploty

Pomocí tlačítka pro volbu teploty  lze zvolit jednu z pěti přednastavených teplot, které se používají pro běžné činnosti „mytí rukou“ 35 °C, „sprcha“ 38 °C, „vana“ 42 °C, „kuchyň“ 48 °C a „čištění“ 55 °C.

S každým stisknutím tlačítka se nastaví vyšší teplotní úroveň:

35 °C  38 °C  42 °C  48 °C  55 °C

Při opětovném stisknutí tlačítka  začíná cyklus znovu.

Aktuálně nastavená teplota se zobrazí pomocí jedné z pěti barevných LED kontrolék.

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://www.clage.de/links/gma/DCX-Next-GMA-9120-34381>



Odvzdušnění po provedení údržby



Tento průtokový ohřívač je vybaven automatickým systémem identifikace vzduchových bublin, který zabraňuje nechtěnému chodu naprázdno. Přesto musíte přístroj před prvním uvedením do provozu odvdzdušnit. Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu znovu odvdzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte regulátor vodního proudu z odběrné armatury a otevřete nejprve ventil k odběru studené vody k vypláchnutí vodovodního rozvodu. Tím odstraníte nečistoty z přístroje nebo regulátoru vodního proudu.
3. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušný odběrný ventil teplé vody, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvdzdušený.
4. Teprve potom opět směte zapnout přívod proudu do průtokového ohřívače a našroubovat regulátor vodního proudu.
5. Po cca 10 vteřinách trvalého upouštění vody přístroj aktivuje ohřívání.

Čištění a péče o přístroj

- Plastový povrch a sanitární baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí píský, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

4. Řešení problémů a zákaznický servis

Opravy směřj provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!

Tento průtokový ohřívač byl vyroben pečlivě a před dodáním byl několikrát zkontrolován. Pokud dojde k problémům, bývá jejich příčinou velmi často nějaká maličkost. Nejprve vypněte pojistky a znovu je zapněte, tím »resetujete« elektroniku. Potom se podívejte, zda jste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Zamezte tím vzniku nákladů na zbytečné využití služeb zákaznického servisu.



CLAGE CZ s.r.o.

Trojanovice 644
744 01 Frenštát pod Radhoštěm
Česká Republika

Tel: +420 596-550 207
E-mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

CLAGE GmbH

Factory zákaznický servis
Pirolweg 1 - 5
21337 Lüneburg
Německo

Fon: +49 4131 8901-40
Fax: +49 4131 8901-41
E-Mail: service@clage.de

DCX Next / DCX13 Next		
Problém	Příčina	Řešení
Voda je stále studená, ukazatel teploty nesvíí	Vypadly pojistky	Vyměňte nebo zapněte pojistky
	Sepnul bezpečnostní tlakový spínač	Informujte zákaznický servis
Voda je stále studená, ukazatel teploty svíí	Sepnul bezpečnostní teplotní spínač	Informujte zákaznický servis
Voda je studená, blikají všechny LED kontrolky	Přístroj identifikoval závadu	Informujte zákaznický servis
Voda se ohřívá, všechny kontrolky LED kromě ukazatele teploty blikají	Přístroj identifikoval závadu	Informujte zákaznický servis
Průtok teplé vody slabne	Výstupní armatura je zanesená nebo ucpaná vápníkem	Vyčistíte regulátor průtoku, sprchovou hlavici a sítko
	Sítka vstupního filtru je zanesené nebo ucpané vápníkem	Nechte vyčistit sítko filtru zákaznickým servisem
Ukazatel teploty bliká při ohřívacím provozu	Limit výkonu dosažen	Snižte průtok teplé vody na armatuře
Požadovaná teplota nebyla dosažena	V armatuře je smíchána studená voda	Pustte jen teplou vodu, nastavte teplotu pro toto užití, zkontrolujte teplotu na výstupu
Senzorové tlačítko nereaguje správně	Displej je mokrý	Osušte displej jemným hadříkem

Návod k montáži




1. Zobrazení přehledu

Viz obrázek C1.

Pol.	Funkce
1	Spodní část přístroje vč. snímač úniku
2	Bezpečnostní omezovač teploty (STB)
3	Sada čidel teploty
4	Omezovač zpětného průtoku
5	Snímač průtoku
6	Topný prvek
7	Bezpečnostní pojistka (SDB)
8	Vypouštěcí trubka
9	Regulátor objemu průtoku vody
10	Přípojky teplé vody
11	Závitová vsuvka G½ palce
12	Průchodka

Pol.	Funkce
13	Kryt proti stříkající vodě
14	Nástěnný držák
15	Kryt přístroje DCX Next
16	Spojovací trubka
17	Kryt elektroniky
18	Elektronika
19	Přípojovací svorka
20	Displej DCX Next
21	Vstupní trubka
22	Jemný filtr
23	Přípojky studené vody
24	Rám

2. Technická data

Typ	DCX13 Next		DCX Next			
Třída energetické úspornosti	A *)					
Jmenovitý výkon (jmenovitý proud)	11 kW..13,5 kW (16 A..20 A)		18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Zvolený výkon (zvolený proud)	11 kW / 16 A	13,5 kW / 20 A	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Elektrické připojení	3~ / PE 380..415 V AC		3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Minimální průřez vodiče ¹⁾	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Teplovodní výkon (l/min)						
max. při Δt = 28 K	5,6 ²⁾	6,9 ²⁾	9,2 ²⁾	10,7 ²⁾	12,3 ²⁾	13,8 ²⁾
max. při Δt = 38 K	4,1	5,1 ²⁾	6,8	7,9	9,0 ²⁾	10,2 ²⁾
Jmenovitý obsah	0,4 l					
Jmenovitý tlak	1,0 MPa (10 bar)					
Druh přípojky	tlaková / beztlaková					
Systém ohřevu	Neizolovaný vodič IES [®]					
Rozsah použití při 15 °C: Spec. odpor vody Spec. elektrická vodivost	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m					
Vstupní teplota	≤ 30 °C					
Zapínací - maximální průtok	1,5 l/min - 5,0 ³⁾		1,5 l/min - 8,0 ³⁾			
Tlaková ztráta	0,08 bar při 1,5 l/min 1,3 bar při 9,0 l/min ⁴⁾					
Rozsah nastavení teploty	35 °C / 38 °C / 42 °C / 48 °C / 55 °C					
Přípojka vody	G½ palce					
Hmotnost (s vodní náplní)	4,2 kg					
Třída ochrany dle VDE	I					
Krytí/bezpečnost	   IP25 CE					

*) Prohlášení je v souladu s nařízením EU č 812/2013

1) Maximální průřez připojovaného kabelu je 10 mm² při elektrickém připojení shora

2) Smíšená voda

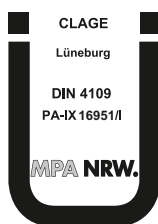
3) Průtok je omezený za účelem dosažení optimálního zvýšení teploty

4) Bez regulátoru objemu průtoku

3. Rozměry

Rozměry v mm (obr. D1)

4. Instalace



Pro tento přístroj je z důvodu zemských stavebních řádů podána žádost o osvědčení o kontrole stavebního dozoru jako potvrzení o použitelnosti z hlediska hlučnosti.

Dodržujte:

- např. VDE 0100
- EN 806
- Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody
- Technické údaje na typovém štítku
- Výhradní použití vhodných a nepoškozených nástrojů

Místo instalace

- Přístroj instalujte jen do místností chráněných před zamrznutím. Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Spotřebič musí být namontován na zeď a musí být nainstalován s vodními konektory směrem dolů nebo alternativně příčně s připojením vody vlevo.
- Přístroj odpovídá krytí IP25 a smí být instalován podle VDE 0100 část 701 (IEC 60364-7) v chráněném prostoru 1.
- Chcete-li předejít tepelným ztrátám, měla by být vzdálenost mezi průtokovým ohřivačem a odběrným místem co nejmenší.
- Přístroj musí být přístupný za účelem provádění údržby.
- Plastové potrubí se smí používat pouze tehdy, pokud odpovídá normě DIN 16893 řady 2.
- Specifický odpor vody musí při 15 °C činit nejméně 1100 Ω cm. Specifický odpor zjistíte od svého dodavatele vody.

Montáž úchyty na zeď

Přívody vody před instalací důkladně propláchněte, abyste odstranili nečistoty z potrubí.

1. Našroubujte do obou nástěnných přípojek závitovou vsuvku použitím klíče na vnitřní šestihran 12 mm. Přitom musíte do závitů kompletně našroubovat těsnění. Přesah závitové vsuvky musí být po dotažení 12 - 14 mm.

2. Přidržte dodanou montážní šablonu na stěně a orientujte ji tak, aby byly otvory v šabloně správně přizpůsobeny přípojkám. Označte umístění otvorů podle šablony a vyvrtejte je vrtačkou 6 mm. Vložte dodané hmoždinky.
3. Otevřete přístroj. Za tím účelem stáhněte kryt dolů a uvolněte středový šroub hlavního krytu. Opatrně nadzdvihněte hlavní kryt, odpojte konektor od displeje a zapamatujte si polohu konektoru.
4. Uvolněte upevňovací matku nástěnného držáku, odejměte nástěnný držák a našroubujte jej na stěnu. Hranu obkladů nebo nerovnosti lze vyrovnat až do výše 30 mm pomocí dodaných distančních podložek. Distanční podložky se montují mezi stěnu a držák.

Instalace připojovacích tvarovek

Upozornění: Převlečné matice utáhněte přiměřeně tak, abyste dosáhli požadované těsnosti, aniž by došlo k poškození armatury, baterie nebo potrubí.

- Přišroubujte podle obrázků připojovací tvarovku studené vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce studené vody (obr. D2).
- Přišroubujte připojovací tvarovku teplé vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce teplé vody.
- Vsuňte regulátor objemu průtoku vody »D« do připojovací tvarovky pro teplou vodu. Musí být viditelný O kroužek.

Montáž přístroje

- V případě výměny může dojít k tomu, že elektrický přívod se bude nacházet ve vrchní části přístroje. Elektrické připojení se pak provádí dle popisu »elektrické připojení shora« dle návodu umístěného na webových stránkách.
- Namontujte přístroj pomocí obrázkového návodu.

Upozornění: Příslušenství a přípojka na omítce

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://www.clage.de/links/gma/DCX-Next-GMA-9120-34381>



5. Elektrické připojení

Pouze odborníkem!

Dodržujte:

- např. VDE 0100
- Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody
- Technické údaje na typovém štítku
- Přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči!

Schéma zapojení (obr. E1)

1. Elektronika
2. Topný prvek
3. Bezpečnostní omezovač tlaku SDB
4. Svorkovnice
5. Bezpečnostní omezovač teploty STB

Stavební předpoklady

- Přístroj musí být trvale připojen na pevně uložené vedení elektrické přípojky. Přístroj musí být napojen na ochranný vodič.
- Elektrická vedení musí být v bezvadném stavu a po montáži se musí zabezpečit před nežádoucím náhodným dotykem.
- Na straně instalace musí být zřízeno všepólové odpojovací zařízení se šířkou rozevření kontaktů nejméně 3mm na pól (např. prostřednictvím pojistek).
- Za účelem zajištění přístroje musí být namontován pojistný prvek na ochranu vedení s charakteristikou sepnutí C a s vypínacím proudem přizpůsobeným jmenovitému proudu přístroje.

Elektrické připojení zespolu

Upozornění: V případě potřeby lze svorku přípojky přemístit do vrchní části přístroje. Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online.

Ujistěte před připojením přístroje k elektrické síti, že je vypnuté napájení elektrickým proudem!

1. Odstraňte izolaci přívodního kabelu zhruba 6 cm nad výstupem ze stěny (obr. E2). Nasaďte ochrannou průchodku pro ochranu před střikající vodou malým otvorem napřed na přívodní kabel tak, aby licovala se stěnou. Tím zabráníte tomu, aby se případná vnikající voda dostala do kontaktu s elektrickými vodiči. Nesmí dojít k poškození! **Ochranná průchodka se musí použít!**
2. Odizolujte kontakty a připojte přívodní svorky podle plánu zapojení. **Přístroj musí být připojen k ochrannému vedení.**
3. Natáhněte ochrannou průchodku přes přívodní kabel tak, aby dosedla správně ve vybrání v příčce. Nasaďte upevnění průchodky (A), přepněte klapku zpět azajistěte ji (obr. E3).

Upozornění: Přednostní relé a elektrická přípojka shora

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://www.clage.de/links/gma/DCX-Next-GMA-9120-34381>



6. První uvedení do provozu



Odvětrejte přístroj dle přiloženého obrázkového návodu.

Po každém vyprázdnění (např. po práci na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo po opravách přístroje) je třeba přístroj před opětovným uvedením do provozu nově odvzdušnit.

Pokud nelze průtokový ohřivač uvést do provozu, zkontrolujte, zda během přepravy neseplnul bezpečnostní omezovač teploty (STB) nebo bezpečnostní omezovač tlaku (SDB). Zjistěte odpojení od elektrického napětí a příp. vypněte pojistky (obr. F1 + F2).

Přepnutí výkonu

Smí provést pouze autorizovaný odborník, jinak zaniká záruka!

Při prvním zapnutí napájecího napětí musí být na přístroji nastaven maximální výkon. Přístroj zajistí obvyklou funkci až po nastavení výkonu přístroje.

Maximální možný výkon je dostupný v závislosti na prostředí instalace. Vždy dodržujte údaje uvedené v tabulce s technickými údaji, především pak potřebný průřez elektrického vedení a hodnoty pojistek. Navíc dodržujte údaje předepsané podle DIN VDE 0100.

1. Nastavte maximální výkon přístroje v závislosti na prostředí instalace. Za tím účelem použijte nástroj »A« z držáku na krytu elektroniky a otočte vypínačem na požadovanou hodnotu (obr. F3).

DCX Next		DCX13 Next	
Doraz vlevo	18 kW	Poloha 1	11 kW
Poloha 1	21 kW	Poloha 2	13,5 kW
Poloha 2	24 kW		
Doraz vpravo	27 kW		

2. Nástroj opět nasadte do držáku, připojte kabel k displeji, kryt nasadte na přístroj a upevněte jej šroubem.
Upozornění: Kabel k displeji nesmí být zaseknutý nebo stlačený.
3. Uvedte nastavený výkon na typový štítek a nasuňte kryt zdola až na doraz.
4. Zapojte přívod elektrické energie do přístroje.
5. Po nastavení maximálního výkonu přístroje se aktivuje ohřev vody po asi 10-30 sekundách plynulého průtoku vody.
6. Otevřete ventil s teplou vodou. Zkontrolujte funkci průtokového ohřivače.
7. Seznamte uživatele s přístrojem a předejte mu návod k obsluze.
8. Vypněte registrační kartu a odešlete ji na centrální zákaznický servis nebo zaregistrujte přístroj online na naší stránce: (viz stranu 5).

Upozornění: Při každém zapnutí napájecího napětí je nastavený výkon signalizován střídavým krátkým a dlouhým blikáním obou LED na výkonové části. Pokud je jistič nesprávně umístěn, je to signalizováno trvalým blikáním.

7. Údržba

Údržbu smí provádět jen specializované provozovny.

Čištění a výměna filtračního sítka v přípojovací tvarovce při připojení do zdi

Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřivače je vybavena integrovaným uzavíracím ventilem a sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. Odpojte průtokový ohřivač od napětí na domovních pojistkách a zajistěte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Otevřete přístroj tak, že kryt vysunete směrem dolů a uvolníte pod ním se nacházející šroub. Opatrně nadzdvihněte hlavní kryt, odpojte konektor od displeje a zapamatujte si polohu konektoru.
3. Uzavřete uzavírací ventil na přípojovací tvarovce studené vody (a) (poloha »0«) (obr. G1).
4. Vyšroubujte závitovou zátku (b) z přípojovací tvarovky studené vody a vyjměte sítko (c) (obr. G2). Poznámka: Zbytková voda může uniknout.
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit.
6. Po instalaci čistého sítka zašroubujte závitovou zátku.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na přípojovací tvarovce studené vody (poloha »1«). Dbejte na to, aby nevznikly žádné netěsnosti.
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplotní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Připojte kabel k displeji v krytu, nasadte kryt a nasadte šroub k upevnění krytu.
Upozornění: Kabel k displeji nesmí být zaseknutý nebo stlačený. Poté opět zapněte pojistky napájení.

Čištění a výměna filtračního sítka při připojení na zdi

Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřivače je vybavena sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. Odpojte průtokový ohřivač od napětí na domovních pojistkách a zajistěte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Uzavřete uzavírací ventil na přívodním potrubí.
3. Otevřete přístroj tak, že kryt vysunete směrem dolů a uvolníte pod ním se nacházející šroub. Opatrně nadzdvihněte hlavní kryt, odpojte konektor od displeje a zapamatujte si polohu konektoru.
4. Uvolněte přítokovou trubku od tvarovky k připojení vody. Poznámka: Zbytková voda může uniknout.
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit (obr. G3).
6. Po instalaci čistého sítka opět našroubujte přívodní trubku na tvarovku k připojení vody.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na přívodním potrubí. Dbejte na to, aby nevznikly žádné netěsnosti.
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplotní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Připojte kabel k displeji v krytu, nasadte kryt a nasadte šroub k upevnění krytu.
Upozornění: Kabel k displeji nesmí být zaseknutý nebo stlačený. Poté opět zapněte pojistky napájení.

5. Produktdatenblatt / Product data sheet / Fiche technique de produit / Productinformatieblad / Ficha do produto / Ficha de datos del producto / Karta charakterystyki produktu / Паспорт изделия / Produktový list / Produktový list / Информационен лист / Tehnički list

a	b.1	b.2	c	d	e	f	h	i
					η_{WH} %	AEC kWh	°C	L_{WA} dB(A)
CLAGE	DCX Next	5E-270P-3B	XS	A	39	471	55	15
CLAGE	DCX13 Next	5E-135P-3B	XS	A	39	472	55	15

Erläuterungen

a	Name oder Warenzeichen
b.1	Gerätebezeichnung
b.2	Gerätetyp
c	Lastprofil
d	Klasse Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
e	Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
f	Jährlicher Stromverbrauch
g	Alternatives Lastprofil, die entsprechende Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz und der entsprechende jährliche Stromverbrauch, sofern verfügbar.
h	Temperatureinstellungen des Temperaturreglers des Warmwasserbereiters
i	Schalleistungspegel in Innenräumen

Zusätzliche Hinweise



Alle bei der Montage, Inbetriebnahme, Gebrauch und Wartung des Warmwasserbereiters zu treffenden besonderen Vorkehrungen sind in der Gebrauchs- und Installationsanweisung zu finden.



Alle angegebenen Daten wurden auf Grundlage der Vorgabe der europäischen Richtlinien ermittelt. Unterschiede zu Produktinformationen, die an anderer Stelle angeführt werden, basieren auf unterschiedlichen Testbedingungen.

Der Energieverbrauch wurde nach einem standardisierten Verfahren nach EU-Vorgaben ermittelt. Der reale Energiebedarf des Gerätes hängt von der individuellen Anwendung ab.

> en Product data sheet in accordance with EU regulation

(a) Brand name or trademark, (b.1) Model, (b.2) Type, (c) Specified load profile, (d) Energy-efficiency class, (e) Energy-efficiency, (f) Annual power consumption, (g) Additional load profile, the appropriate energy-efficiency and the annual power consumption, if applicable, (h) Temperature setting for the temperature controller, (i) Sound power level, internal.

Additional notes: All specific precautions for assembly, installation, maintenance and use are described in the operating and installation instructions. All data in this product data sheet are determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to other product information listed elsewhere may result in different test conditions. The power consumption was determined in compliance with standardized measurement method based on EU guidelines. The real energy consumption is pending on individual requirements.

> fr Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE

(a) Nom ou marque, (b.1) Désignation de l'appareil, (b.2) Type d'appareil, (c) Profil de charge, (d) Classe d'efficacité énergétique en préparation d'ECS, (e) Efficacité énergétique en préparation d'ECS, (f) Consommation électrique annuelle, (g) Profil de charge alternatif, efficacité énergétique en préparation d'ECS correspondante et consommation électrique annuelle correspondante, sous réserve qu'elles soient disponibles, (h) Réglages de température de l'élément de réglage de la température du chauffe-eau, (i) Niveau de puissance acoustique à l'intérieur.

Remarques supplémentaires : Toutes les dispositions particulières à prendre lors du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien du chauffe-eau se trouvent dans les instructions d'utilisation et d'installation. Toutes les données indiquées ont été déterminées sur la base des indications des directives européennes. Contrairement aux informations sur le produit qui figurent à un autre endroit, elles s'appuient sur des conditions d'essai différentes. La consommation d'énergie a été déterminée d'après un procédé normalisé selon les indications UE. Le besoin en énergie réel de l'appareil dépend de l'application individuelle.

> nl Productinformatieblad conform de EU-verordeningen

(a) Naam of handelsmerk, (b.1) Aanduiding toestel, (b.2) Type toestel, (c) Belastingprofiel, (d) Energie-efficiëntieklasse bij warmwaterproductie, (e) Energie-efficiëntie bij warmwaterproductie, (f) Jaarlijks stroomverbruik, (g) Alternatief belastingsprofiel, dienovereenkomstige energie-efficiëntie bij warmwaterproductie en jaarlijks stroomverbruik, indien beschikbaar, (h) Temperatuurinstellingen van de temperatuurregeling van het warmwatertoestel, (i) Geluidsvermogensniveau in binnenruimten. Aanvullende informatie: Alle bijzondere maatregelen die in het kader van montage, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van het warmwatertoestel genomen moeten worden, kunnen in de gebruiks- en installatiehandleiding worden geraadpleegd. Alle genoemde gegevens zijn bepaald op basis van de van toepassing zijnde Europese richtlijnen. Verschillen met elders genoemde productinformatie zijn te wijten aan de verschillende testomstandigheden. Het energieverbruik is bepaald overeenkomstig een gestandaardiseerde procedure conform de EU-voorschriften. Het werkelijke energieverbruik van het toestel is afhankelijk van het individuele gebruik.

> pt Ficha do produto conforme regulamentos da UE

(a) nome ou marca registada, (b.1) designação do aparelho, (b.2) tipo de aparelho, (c) perfil de carga, (d) classe de eficiência energética do aquecimento de água, (e) eficiência energética do aquecimento de água, (f) consumo anual, (g) perfil de carga alternativo, a eficiência energética do aquecimento de água correspondente e o consumo anual correspondente, se disponível, (h) ajustes de temperatura do regulador da temperatura do aquecimento de água, (i) nível de potência sonora no interior. Indicações adicionais: Precauções a tomar durante a montagem, colocação em funcionamento, utilização e manutenção do aquecimento de água encontram-se nas instruções de utilização e montagem. Todos os dados foram calculados com base na definição das diretivas europeias. Divergências com informações do produto, referidas num outro local, têm como base diferentes condições de teste. O consumo foi calculado por procedimento padronizado conforme as prescrições da UE. O consumo real do aparelho depende de cada utilização.

5. Produktdatenblatt / Product data sheet / Fiche technique de produit / Productinformatieblad / Ficha do produto / Ficha de datos del producto / Karta charakterystyki produktu / Паспорт изделия / Produktový list / Produktový list / Информационен лист / Tehnički list

> es **Ficha de datos del producto conforme a los reglamentos de la CE**

(a) Nombre o marca comercial, (b.1) Denominación del aparato, (b.2) Tipo de aparato, (c) Perfil de carga, (d) Clase de eficiencia energética de la producción de agua caliente, (e) Eficiencia energética de la producción de agua caliente, (f) Consumo anual de corriente, (g) Perfil de carga alternativo, la correspondiente eficiencia energética de producción de agua caliente y el consumo anual de corriente, si estuvieran disponibles, (h) Ajustes de temperatura del regulador del calentador de agua, (i) Nivel de potencia acústica en interiores.

Notas adicionales: Todas las medidas especiales que hay que tomar para el montaje, la puesta en funcionamiento, el empleo y el mantenimiento se encuentran en las instrucciones de empleo y de instalación. Todos los datos ofrecidos han sido determinados sobre la base de las directivas europeas. Las diferencias con informaciones del producto aducidas en otros lugares se basan en diferentes condiciones de ensayo. El consumo de energía ha sido determinado conforme a un procedimiento estandarizado según requisitos de la UE. El consumo real de energía del aparato depende del empleo individual.

> pl **Karta danych produktu zgodnie z wytycznymi rozporządzeń EU**

(a) Nazwa lub znak towarowy, (b.1) Nazwa urządzenia, (b.2) Typ urządzenia, (c) Profil obciążenia, (d) Klasa wydajności energetycznej przygotowywania ciepłej wody, (e) Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody, (f) Roczne zużycie prądu, (g) Alternatywny profil obciążenia, odpowiednia wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody i odpowiednie roczne zużycie prądu, o ile dostępne, (h) Ustawienia temperatury regulatora temperatury podgrzewacza wody, (i) Poziom ciśnienia akustycznego w pomieszczeniach.

Dodatkowo wskazówki: Wszystkie szczególne środki, które należy podejmować w trakcie montażu, uruchamiania, użytkowania i konserwacji podgrzewacza wody są zawarte w instrukcji montażu i obsługi. Wszystkie podane dane zostały określone na podstawie wytycznych zawartych w dyrektywach europejskich. Różnice względem informacji o produkcie podanych w innym miejscu wynikają z różnych warunków testowych. Zużycie energii określono na podstawie ustandaryzowanej metody zgodnie z wytycznymi UE. Rzeczywiste zapotrzebowanie urządzenia na energię jest zależne od konkretnego zastosowania.

> ru **Паспорт изделия соответствует требованиям нормативных документов ЕС**

(a) Название или торговая марка, (b.1) Обозначение устройства, (b.2) Тип устройства, (c) Профиль нагрузки, (d) Класс Энергоэффективность нагрева воды, (e) Энергоэффективность водяного отопления, (f) Годовое потребление электроэнергии, (g) Альтернативный профиль нагрузки, соответствующая энергоэффективность водяного отопления и соответствующее годовое потребление электроэнергии, если таковое имеется, (h) Настройки температуры регулятора температуры водонагревателя, (i) Уровень звуковой мощности в помещении.

Дополнительные примечания: Все специальные меры предосторожности, которые необходимо соблюдать при монтаже, вводе в эксплуатацию, эксплуатации и техническом обслуживании водонагревателя, приведены в инструкции по эксплуатации и монтажу. Все приведенные данные были определены на основе спецификаций европейских директив. Различия в информации о продукте, приведенной в других источниках, основаны на различных условиях испытаний. Потребление энергии определялось в соответствии со стандартизированной процедурой в соответствии со спецификациями ЕС. Реальное потребление энергии прибором зависит от конкретного применения.

> cs **Technický list podle nařízení EU**

(a) Název nebo značka zboží, (b.1) Označení přístroje, (b.2) Typ přístroje, (c) Zátěžový profil, (d) Třída energetické účinnosti při přípravě teplé vody, (e) Energetická účinnost při přípravě teplé vody, (f) Roční spotřeba elektrického proudu, (g) Alternativní zátěžový profil, odpovídající energetická účinnost při přípravě teplé vody a příslušná roční spotřeba elektrické energie, pokud je k dispozici, (h) Nastavení regulátoru teploty na zařízení k ohřevu teplé vody, (i) Hladina akustického výkonu v místnosti.

Další pokyny: Veškerá zvláštní opatření potřebná při montáži, uvedení do provozu, použití a údržbě zařízení k přípravě teplé vody jsou uvedena v návodu k použití a instalaci.

Veškeré uvedené údaje byly stanoveny na základě požadavků evropských směrnic. Důvodem rozdílů vzhledem k informacím o výrobku, které byly uvedeny na jiném místě, jsou odlišné podmínky testování. Spotřeba elektrické energie byla stanovena na základě standardizovaných metod podle požadavků EU. Skutečná spotřeba elektrické energie u přístroje závisí na individuálním využití.

> sk **Technický list výrobku podľa nariadení EÚ**

(a) Názov alebo značka, (b.1) Označenie prístroja, (b.2) Typ prístroja, (c) Zátěžový profil, (d) Trieda energetickej účinnosti prípravy teplej vody, (e) Energetická účinnosť prípravy teplej vody, (f) Ročná spotreba elektrického prúdu, (g) Alternatívny zátěžový profil, príslušná energetická účinnosť prípravy teplej vody a príslušná ročná spotreba el. prúdu, pokiaľ je k dispozícii, (h) Teplotné nastavenia regulátora teploty zariadenia na prípravu teplej vody, (i) Hladina akustického výkonu vo vnútorných priestoroch.

Dodatočné pokyny: Všetky osobitné opatrenia, ktoré je potrebné vykonať pri montáži, uvedení do prevádzky, používaní a údržbe zariadenia na prípravu teplej vody, sú uvedené v návode na používanie a inštaláciu. Všetky uvedené údaje boli stanovené na základe nariadenia európskych smerníc. Rozdiely oproti informáciám o výrobku, ktoré sú uvedené na inom mieste, sa zakladajú na odlišných podmienkach testovania. Spotreba energie bola stanovená štandardizovaným postupom podľa nariadení EÚ. Skutočná spotreba energie zariadenia závisí od individuálneho použitia.

> bg **Данни за продукта според разпоредбите на ЕС**

(a) Име и Обозначение на продукта, (б.1) Обозначение на уреда, (б.2) Обозначение за тип, (в) Профил на натоварване, (г) Класа ефикасност на затопляне на водата, (д) Ефикасност на затопляне на водата, (е) Употреба на ток годишно, (ж) Алтернативен профил на натоварване, съответната ефикасност на затопляне на водата и употреба на ток годишно, ако е на разположение, (з) Настройки на температурата на регулатора на температура на приготвянето на топла вода, (и) Лъчение в затворени помещения.

Допълнителни указания: При монтажа, експлоатацията, употребата и поддръжката на приготвянето на топла вода, особените мероприятия, които трябва да се извършат, се намират в указанията за употреба и инсталация. Всички указания данни са въз основа на зададените европейски директиви. Разлики в информацията за продукта, зададени на други места, базират на различни условия на тестване. Употребата на ток е спрямо стандартизираната процедура на предписанията на ЕС. Реалната употреба на ток на уреда зависи от индивидуалната употреба.

> sr **Tehnički list u skladu sa zahtevima EU uredba**

(a) Naziv i robna marka, (b.1) Oznaka uređaja, (b.2) Tip uređaja, (c) Profil opterećenja, (d) Klasa energetske efikasnosti pripreme tople vode, (e) Energetska efikasnost pripreme tople vode, (f) Godišnja potrošnja struje, (g) Alternativni profil opterećenja, odgovarajuća energetska efikasnost pripreme tople vode i odgovarajuća godišnja potrošnja struje, ukoliko na raspolaganju, (h) Podešavanja temperature regulacije temperature pripreme tople vode, (i) Nivo buke u zatvorenim prostorijama.

Dodatne napomene: Prilikom montaže, puštanja u rad, upotrebe i održavanja preduzeti sve posebne mere koje se nalaze u uputstvu za upotrebu i uputstvu za instalaciju. Svi navedeni podaci su utvrđeni na osnovu evropskih direktiva. Razlike u pogledu informacija o proizvodu, koje se navode ne nekom drugom mestu, baziraju se na različitim uslovima ispitivanja. Energetska potrošnja je utvrđena na osnovu standardizovanih postupaka u skladu sa EU uredbama. Realna energetska potrošnja uređaja zavisi od individualnog načina primene.

CLAGE CZ s.r.o.

Trojanovice 644
744 01 Trojanovice

Tel.: 596 550 207
Email: info@clagecz.cz
www.clagecz.cz



Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en misverstanden voorbehouden. Reserva-se o direito a alterações técnicas, falhas de impressão e erros. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas, cambios en el diseño y a corregir los errores. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Сохраняем за собой право на технические изменения, изменения конструкции и возможные ошибки и пропуски. Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny vyhotovenia a chyby vyhradené. Запазено е правото за технически промени, промени на изпълнението и грешки. Zadržavamo pravo na izmene, promene izvedbe i greške.



9120-34381 07.20